



———— Leer juntos poesía ————
 En setenta y cinco centros educativos de Aragón

LAS VENTANAS = ΤΑ ΠΑΡΆΘΥΡΑ

Constantino P. Cavafis (Alejandría, Egipto, 1863-1933)

En estos cuartos oscuros, donde soporto
 días agobiantes, voy y vengo
 de arriba abajo
 buscando las ventanas.
 Cuando se abra una ventana será un consuelo.
 Mas las ventanas no se dejan ver,
 o no logro hallarlas.
 Acaso sea preferible no encontrarlas.
 Quizá la luz sea un distinto tormento.
 ¿Quién sabe cuántas cosas nuevas mostrará?

[Traducción al castellano de Luis Alberto Vittor]

Σ' αυτές τις σκοτεινές κάμαρες, που περνώ
 μέρες βαρυνές, επάνω κάτω τριγυρνώ
 για νά βρω τα παράθυρα. Όταν ανοίξει
 ένα παράθυρο θάμαι παρηγοριά.
 Μα τα παράθυρα δεν βρίσκονται, ή δεν μπορώ
 να τά βρω. Και καλλίτερα ίσως να μην τα βρώ.
 Ίσως το φως θάμαι μια νέα τυραννία.
 Ποιός ξέρει τι καινούρια πράγματα θα δείξει.

(1897)



Constantino P. Cavafis (1863-1933) fue un poeta griego, periodista y funcionario público. Su particular estilo le ha colocado entre las figuras más importantes de la literatura occidental. Escribió 154 poemas y otros muchos quedaron incompletos. Rechazó siempre la publicación formal de su obra y prefirió compartir sus poemas a través de periódicos locales y revistas, o incluso los imprimía él mismo y los repartía entre la gente interesada. Sus poemas más importantes fueron escritos después de su cuadragésimo cumpleaños y fueron publicados dos años después de su muerte.

El poema transmite angustia debido a la soledad profunda y el aislamiento, que termina en la inconsciencia y la «ceguera». La emoción principal que emerge es la tristeza, porque las personas viven como la sociedad lo requiere. (Sofía)

Uno de los principales poemas de Cavafis sobre la soledad que caracteriza la vida de muchas personas y, por supuesto, la suya. Una vida de soledad y tristeza, con el sentimiento de insatisfacción del poeta, que busca persistentemente las razones que las que ha llevado a este punto. Las ventanas simbolizan la búsqueda del poeta de la condición de su vida. Se combinan con el concepto de luz, y lo que el poeta quiere es iluminar la oscuridad de su vida para comprender cómo ha llegado al punto de experimentar tantas limitaciones y opresiones en su vida. (Evangélica)

Personalmente percibo el poema como una gran metáfora. Para mí, las habitaciones oscuras representan el estado mental y, en general, la mentalidad de una persona que se siente atrapada por su realidad, por su vida, y que busca en vano un escape, algo que traerá luz a las habitaciones de su propia mente, pero en el fondo no está completamente seguro de querer escapar porque está tan acostumbrado y atascado en toda esta situación que ahora teme la incertidumbre del cambio, incluso si es en teoría lo mejor. (María Iatropúlu)

Alumnado del 2nd General Lyceum Evosmou, Tesalónica, Grecia

Muchas personas sienten que están encerradas en su mente, en un cuarto oscuro... Esas personas tienen ganas de salir de ese cuarto, pero no encuentran ventanas y piensan que si no las encuentran es porque igual es peor encontrarlas y poder salir. Tienen muchas ganas de salir, por eso, si encuentran alguna, es un milagro, pero tienen miedo a mirar por lo que podría pasar. El escritor está como muy triste y deprimido y no encuentra salida. (Lucía Gómez, 1º ESO F)

El cuarto oscuro son los pensamientos de Cavafis. Cavafis está en un estado de oscuridad y miedo y tiene terror de salir de esas emociones negativas. El poeta tiene esas emociones y quiere salir de esa depresión pero le da miedo porque no sabe si salir de esa emoción será mejor o peor. Esa es mi idea. Me ha gustado el poema y me ha hecho pensar mucho. (Raquel Hernández, 1º ESO F)

Este poema me transmite tristeza y terror porque habla de días agobiantes, días de soledad. El poeta está triste e intenta buscar la libertad y la felicidad. (Sofien Khadraoui, 2º ESO G)

Trata de una persona que está buscando ser libre porque está pasando por una etapa mala y quiere salir de ella pero no tiene claro si esa libertad va a ser buena o mala. (María Blasco, 3º ESO A)

Siempre hemos escuchado eso de que «cuando una ventana se abre, cosas nuevas y buenas pasarán». Pero lo que yo creo que el autor de este poema quiere expresar es que lo nuevo no tiene por qué ser bueno o mejor de lo que ya tiene. Quizá, como dice el dicho, «más vale lo malo conocido, que lo bueno sin conocer». (Carlos Sutil, 3º ESO B)

Alumnado del IES Parque Goya, Zaragoza

El IES Parque Goya y el 2nd General Lyceum Evosmou comparten un proyecto Erasmus + «Carpe Librum»

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

